



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19.

Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou o Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008). Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

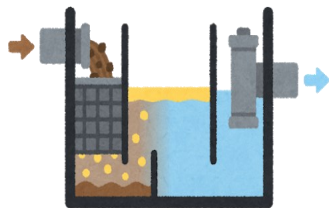
## Dia 10 de setembro "Dia do Esgoto" (9月10日は「下水道の日」)

Gesuidō-ka (TEL:0595-97-0628)

O sistema de esgoto não só tornam a vida mais confortável, mas também tratam e limpam a água suja, ajudando a preservar o ambiente aquático dos rios, mares e outros lugares ao nosso redor.

Solicitamos sua compreensão e cooperação no uso adequado do sistema de esgoto em cada residência.

Por favor, seguir as regras abaixo.



- Não despejar no ralo o lixo de cozinha e outros
- O óleo da fritura, deve ser endurecido com produto químico específico para que possa descartá-lo como lixo comum.
- Não jogar no vaso sanitário materiais insolúveis, como o lenço de papel, fraldas descartáveis e outros.
- Não despejar materiais perigosos, como a gasolina, óleo, terra, areia, lixo e outros.

## Recomendação sobre Exame Médico Específico por telefone (電話による特定健診案内)

Shimin-ka (TEL:0595-84-5006)

Com o objetivo de prevenir doenças relacionadas ao estilo de vida, está sendo realizado o Exame Médico Específico, às pessoas com mais de 40 anos, que são seguradas pelo Seguro Nacional de Saúde. No entanto, para que mais pessoas consultem o médico para fazer o Exame Médico Específico o Call Center "Kameyama-shi tokuteikenshin jushin kanshō kōrusentā" (TEL: 0568-44-0244) entrará em contato.

Atendimento: segunda a sábado, das 9h às 20h,  
domingos e feriados, das 9h às 17h



População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49.457 População estrangeira...1.995 (Proporção...4.0%)

\*Segundo dados de agosto de 2021



Brasileiros: 690



Vietnamitas: 406



Chineses: 208



Filipinos: 160



Indonésios: 111



Peruanos: 81



Bolivianos: 78



Coreanos: 68



Outros: 193

## Recrutamento e Seleção de Tradutor / Intérprete de Português

ごつうやく ほんやく ぼしゅう  
(ポルトガル語通訳・翻訳の募集)

Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008)

- Vaga: 1
- Serviço: Auxiliar os estrangeiros que comparecem à prefeitura, tradução/intérprete e outros.
- Aptidão: Fluente em japonês, interpretação e tradução do Japonês ao Português, conhecimento básico de computação (Word e Excel) e outros.
- Período: 18 de outubro de 2021 à 31 de março de 2022 (Possibilidade de renovação)
- Horário: 8h30 às 17h15 (7h45)
- Dias: 17 dias por mês (somente dias úteis)
- Local: Prefeitura de Kameyama (Machizukuri Kyōdō-ka)
- Salário: ¥1.250
- Auxílio: Transporte (gasolina, trem e outros)
- Benefício: Seguro Social (Shakai Hoken), Seguro Desemprego e outros.
- Inscrição: Apresentar o currículo no Machizukuri Kyōdō-ka (〒519-0195 Mie-ken Kameyama-shi Honmaru-chō 577)
- Prazo: Até 30 de set (qui)
- Seleção: Será marcada a entrevista e um teste básico.



## Cuidado com a fatura alta dos jogos online! (オンラインゲームの高額請求に注意してください！)

Suzuka Kameyama Shōhi Seikatsu Center (TEL:059-375-7611)



Recebemos vários relatos de pais, cuja as crianças compraram itens em jogos online e foram cobradas taxas elevadas por empresa de cartão de crédito. Para impedir o uso não intencional da internet por crianças, é eficaz usar a "função de restrição de uso". Além disso, tenha cuidado com as informações do cartão de crédito e com as senhas.

Em caso de problema, por favor, entre em contato com o Centro de Atendimento ao Consumidor (Shōhi Seikatsu Center).

## Vamos parar de culpar as pessoas que estão infectadas (感染した人を悪く言うことはやめましょう)

Machizukuri Kyōdō-ka (TEL: 0595-84-5008)

Mesmo que seja muito cuidadoso utilizando máscara e lavando as mãos, corremos o risco de infecção. Culpar a pessoa infectada é discriminação e não elimina o risco de infecção. O preconceito e a discriminação contra as pessoas infectadas e seus familiares se tornaram um problema social. Vamos ter empatia com o outro, e evitar ao máximo esse tipo de atitude.



## Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19

しんがた ふくはんのうそだんまどぐち かいせつ  
(新型コロナウイルスワクチン副反応相談窓口を開設します)

Os moradores da Província de Mie podem consultar por telefone, caso apresentou sintomas causados pela vacinação do COVID-19.

Na central é possível consultar com enfermeiros ou pessoas com conhecimentos técnicos medicinais.

Há atendimento em 6 idiomas (Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Coreano e Japonês).

Em caso de dúvidas, consulte-os.

※ É possível consultar sobre os efeitos colaterais antes de tomar a vacina.

(Central de Atendimento sobre os Efeitos Colaterais da Vacina COVID-19 ) Tel: 059-224-3326

Horário: Atendimento 24 horas (inclusive aos sábados, domingos e feriados)



## Manter as medidas de prevenção do COVID-19 mesmo depois da vacinação

しんがた せつしゅ う かんせんよぼうたいさく けいぞく ねがい  
(新型コロナウイルスワクチンの接種を受けた後も感染予防対策の継続をお願いします)

Mie-ken Iryōhoken-bu Kansen-shō Taisaku-ka: (TEL:059-224-2344 )



É esperado que as pessoas vacinadas sejam capazes de se prevenir do COVID-19, mas não se sabe se ela pode prevenir a transmissão em outras pessoas. Portanto, manter as medidas preventivas tomando cuidado com a insolação, usando máscara e desinfetando as mãos. Evitar os *sanmitsu* que são: "locais fechados", "aglomerações" e "contatos muito próximos".

## Informação sobre Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus

しんがた しごと やす とし くに きゅうふきん  
新型コロナウイルスで 仕事を休む時の国からの給付金について  
しんがた かんせんしょうたいおうきゅうぎょう しえんきん きゅうふきん  
(新型コロナウイルス感染症対応 休業 支援金・給付金)

Há um subsídio do governo à pessoa que não recebeu o salário por descanso forçado no trabalho devido à disseminação do Covid-19.

Para receber o subsídio, a empresa contratante deverá ajudá-lo a preencher o formulário e também a solicitá-lo diretamente à Secretaria do Trabalho da Província de Mie.

Caso a empresa recuse ajudá-lo, consulte a Secretaria do Trabalho.

A Secretaria do trabalho entrará em contato exigindo à empresa para que te ajude.

O folheto sobre o subsídio emitido pelo "Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social", também se encontra na Prefeitura de Kameyama.

(Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social) TEL: 059-227-1281

Consulte o Call Center para mais informações como preencher e solicitar esse subsídio.

•Call Center (Subsídio por Descanso Forçado em decorrência do Novo Coronavírus)

TEL: 0120-221-276 De seg a sex: das 8h30 às 20h / Sábados, domingos e feriados: das 8h30 às 17h15



## Na homepage de Kameyama há várias informações

かめやまし さまざま じょうほう はっしん  
(亀山市ホームページでは様々な情報を発信しています)

Como o COVID-19, mapas de abrigos e outros estão publicadas em quatro idiomas (inglês, português, espanhol e chinês). Na parte superior direita escolher a página do idioma desejado. Visite-nos pois, atualizamos regularmente a homepage de Kameyama

URL : <https://www.city.kameyama.mie.jp/>



## Vencimento do imposto de setembro (9月の納税)



Data do vencimento e débito bancário: **30/set (qui).**

- 3ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 3ª parcela do *Kōki Kōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos)

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

## Plantão Médico de Emergência de setembro (9月の夜間・時間外・休日の応急診療)



**Cuidado:** Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111)**.

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS E FERIADOS Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até às 19h			
Dia (setembro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia (setembro)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 15, 16, 17, 18, 22, 24, 25, 27, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	5 dom	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
7, 14, 21, 28	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	12 dom	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017
				19 dom	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
				20 feri	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
				23 feri	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	84-5858
				26 dom	Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Há intérpretes (português e inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: espanhol, vietnamita, chinês, indonésio, tagalo, coreano, tailandês, nepalês, hindi e russo.

問い合わせ 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)